MARK MILLAR · JOHN ROMITA JR.

HIT-GIRL™

$2.99

ISSUE 4

BY
КОМІКСЫ ПА-БЕЛАРУСКУ

Забівашка
№4 (2012)
пераклад
і афармленне:
Козыраў Сяргей

SAY MY NAME!



HIT-GIRL

ISSUE FOUR

MARK MILLAR
WRITER AND COCREATOR

JOHN ROMITA JR.
BREAKDOWNS AND COCREATOR

TOM PALMER
FINISHES AND INK WASHES

DEAN WHITE
with MICHAEL KELLEHER
COLORS

CHRIS ELIOPOULOS
LETTERS

JENNIFER LEE
EDITOR

VARIANT COVER
GEOF DARROW
PENCILS AND INKS

PETER DOHERTY
COLORS

PREVIOUSLY:

Kick-Ass is down, Red Mist is traveling the world, and Hit-Girl's plans to bust a drug cartel have just gone horribly awry...

IDETTE WINECOOR: PRODUCTION

DAVID BOGART: SVP OF BUSINESS AFFAIRS & TALENT MANAGEMENT

HIT-GIRL No. 4, December 2012. Published Monthly by Marvel Worldwide, Inc., a subsidiary of Marvel Entertainment, LLC. Office of Publication: 135 West 50th Street, New York, NY 10020. $2.99 per copy in the U.S. (GST #R127032852) in the direct market; Canadian Agreement #40668537. **Printed in the USA. Manufactured between 10/05/2012 and 10/16/2012 by R.R. DONNELLEY, INC., GLASGOW, KY, USA.**

РАЁН КВІНС:

Стойце! Не страляйце! Гэта ж толькі нейкае тупое дзіця!

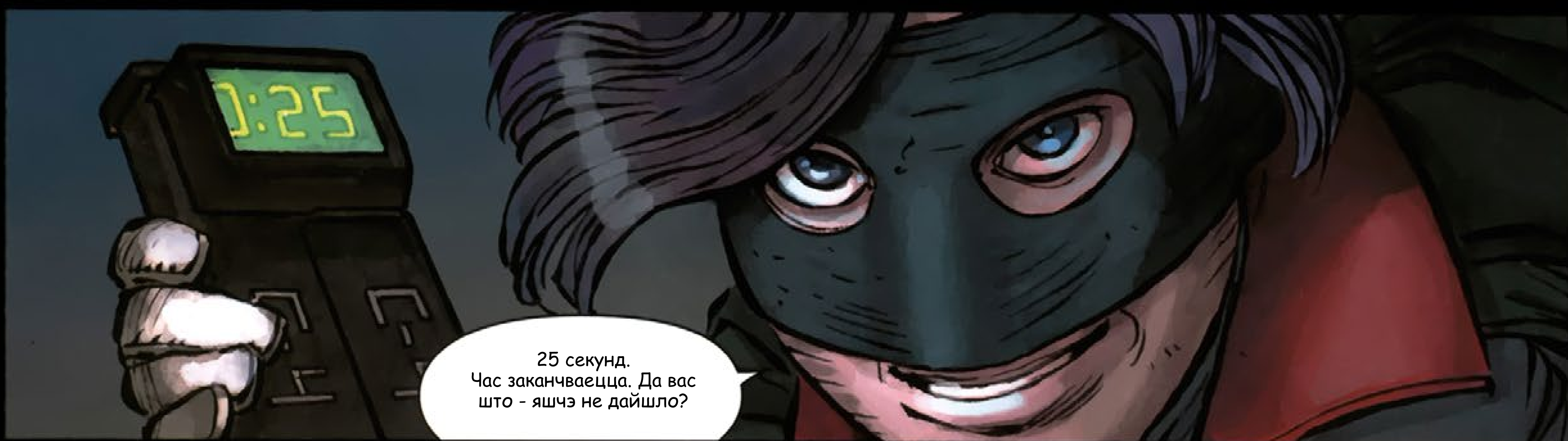
Яшчэ чаго!










Ну, мяркую, пытанне цяпер у тым, хто першым «стрэліць», ммм? Лічыш, што зможаш забіць нас усіх?
Ты не зразумеў. Бомба ўжо зараджана. Праз 30 секунд на гэтым месцы камня на камне не застанецца. На вашым месцы я бы ўжо неслася прэч адсюль.
Што?

0:25
25 секунд. Час заканчваецца. Да вас што - яшчэ не дайшло?

Лайно!
Валім адсюль! Хутчэй!

Куды вы так спяшаецеся, курвіскі? Гэта ж усяго толькі маленькая бомба.


А цяпер уладкоўвайцеся ямчэй і паспрабуйце паслабіцца. Проста падумайце аб гэтым, як аб квітку на наступны канцэрт Майкла Джэксана. Хутка вы з ім пабачыцеся.


Клосцьва!
C-4
C-4
0:09


ЗВОНКУ:
Выдатна, мы на месцы. Улічваючы тое, што я чуў, там знаходзіцца каля 50 людзей, палова з якіх напэўна ўзброеныя.
Ты ўпэўнены, што гэта сапраўды неабходна, Маркус? Як толькі мы выб'ем гэтыя дзверы, вялікая колькасць саюзнікаў ператварыцца ў сур'ёзных ворагаў.


Ты пра прадажных копаў? Халера з імі, Фрэнкі. Працягнем шукаць «іншыя шляхі», і Джэнавезэ ў хуткім часе апране ўніформу. А цяпер я хачу, каб ты...


Гамон!


Якога
гака?




Лыжкаўца! Яна забіла Лыжкаўца!
Хто?
Маленькая дзяўчынка ў касцюме! Яна проста ўварвалася ў будынак і забілаў усіх!


Як яна выглядала? Якія прыкметы?
Я ня ведаю. Фіялетавыя валасы, чорная бандана. Яна да ліхаматары ляснулася!


Вось лайно.
Маркус.
Якога гака ён тут забыў?


Хочаш, каб мы праверылі будынак?
Няма сэнсу. Яна ўжо даўно ўйшла.
NYPD


Заставайся тут і не звадзі з затрыманых вока. Каб ніхто з іх не ўцёк, зразумеў мяне?


VRRRRRRRRR
А гэта яшчэ што такое?


NYPD SWAT




Кэйтлін? Добры вечар, мілая. Гэта я. Калі атрымаеш гэтае паведамленне, зазірні, калі ласка, у пакой да Міндзі.
Проста я, эм, убачыў на вуліцы лунаціка, які вельмі быў падобны на яе, таму я хачу, каб ты праверыла: ці на месцы яна. Не магла б ты гэта зрабіць дзеля мяне, салодзенькая?
POLICE

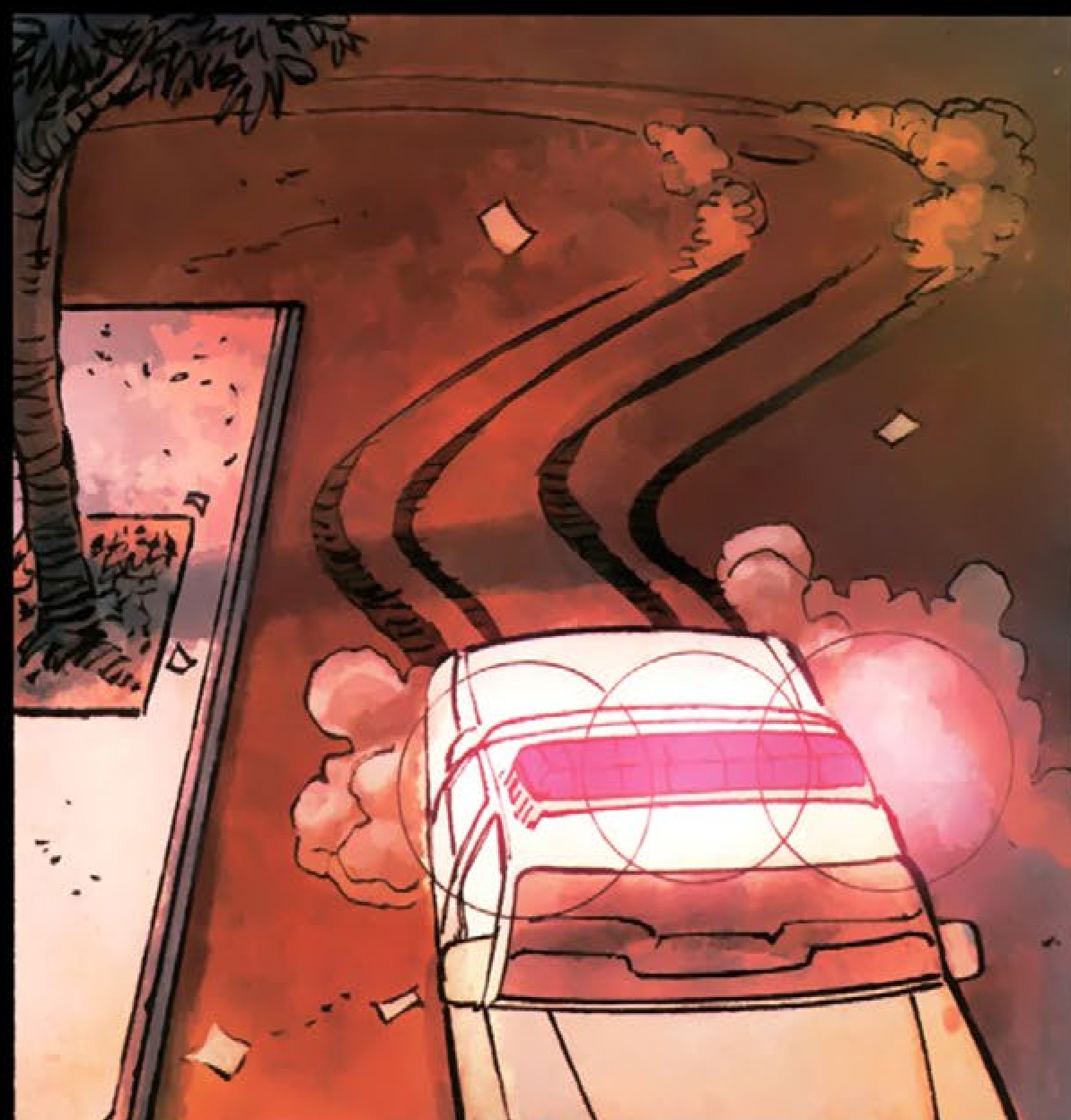

Давай жа, ты, груда жалеза! Гані! Гані!


Прабач, Міндзі. Я ведаю ўсе кароткія шляхі.
POLICE




Я патруліраваў гэтыя вуліцы яшчэ да таго, як ты нарадзілася.


Амаль.
















Так, Міндзі. Якога ляда тут адбываецца?

POLICE DEPARTMENT


А?
М-маркус? Гэта ты? Які час? Я хутка заснула...
Ой, ды кінь. Не спрабуй мяне абдурыць. Я ня ведаю, як ты так хутка дабралася да дому, але я ведаю, што гэта ты была там.
Мне здавалася, што мы дамовіліся, што ты больш не будзеш гэтым займацца. Ты хоць разумееш, што гэтыя людзі маглі з табой зрабіць?
POLICE DEPARTMENT CITY OF NEW YORK

Маркус, клянуся. Я не разумею аб чым ты тут гаворыш.
О божа. Я толькі што зразумеў. Рускія, італьянцы... Усе тыя трупы, што мы знайшлі. Гэта была ты, так?
Я меркаваў, што гэта нейкая іх уласная барацьба за ўладу, але гэта ты забіла ўсіх іх галоўных людзей.

Я жыву ў адным доме з гробаным Ганібалам Лектарам.


Маркус? Усё ў парадку?
Ммм?
А, прывітанне, мілая. Я прыйшоў пару хвілін назад і пачуў крык Міндзі. Відаць, ёй проста прысніўся кашмар.


Да, відаць, мне прысніўся дрэнны сон ці штосьці накшталт таго. Мам, мне ўжо час уставаць у школу?


Не, паспі яшчэ паўгадзіны. А ты, Маркус, ідзі ў ложак. Я буду цябе чакаць. Гадзіннік зазваніць толькі ў 7.
Без праблем, дарагая.


NYPD


Ты хоць разумееш, што будзе з ёй? Яна ледзь розум не страціла ад страху з-за тых куль, што нам прыслалі. Ты можаш уявіць, што з ёй будзе, калі яна даведаецца, што яе дачка - Забівашка?


Мы яшчэ не закончылі.

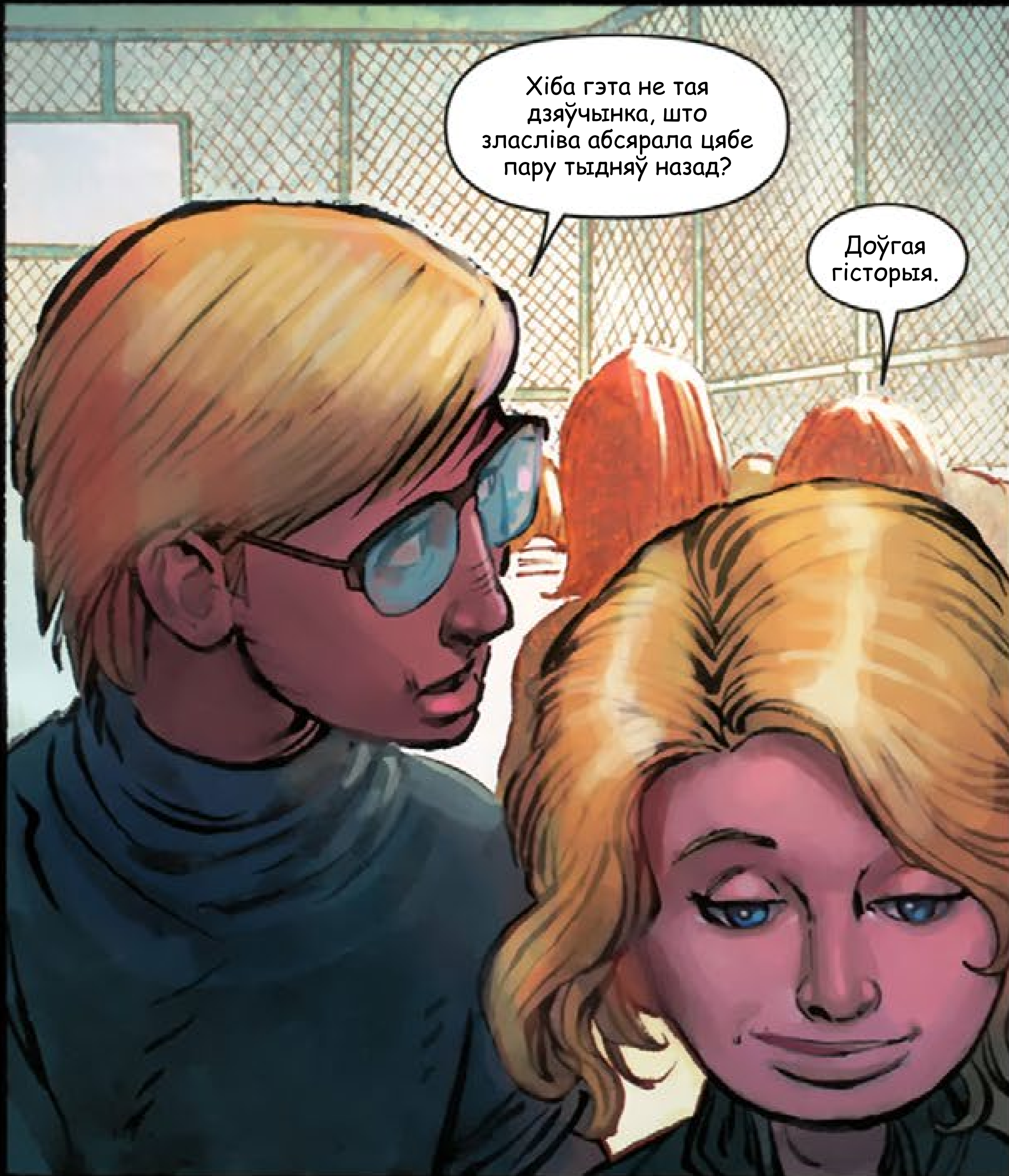

Лайно.
«Уаў! Не магу паверыць, што цябе ледзь не схапілі».


ШКОЛА:
Ну, барацьба са злачыннасцю значна складаней, калі ў цябе няма паплечніка, які цябе прыкрывае. У такія моманты ты разумееш, чаму ў бэтмабіле два крэслы.
Што цяпер будзем рабіць з Ральфі Джэнавезэ? Возьмеш паўзу на некаторы час?
QUEENS P.S. 135


Ты жартуеш? Я амаль закончыла свой спіс выблядкаў, Мардабой.
Татуля паказаў мне, як варта наносіць удар па крымінальным імперыям, і я лічу, што найбольш балюча ім прыйдзецца ўдар па іх кашальку.


Яшчэ месяц па 3 забойства ў тыдзень і тады я змагу залег-чы на дно, пакуль твая рука не зажыве. Магчыма, тады мы нарэшце зможам зноў стаць суперкамандай, м?
Безумоўна.


Прабач, Міндзі. Я не хацела вам перашкаджаць, але было б добра, калі б мы маглі падсесці да цябе за ланчам заўтра. Ты ня супраць ці ў цябе ўжо ёсць якія-небудзь планы?
Нажаль, ужо абяцала Трэйсі сесці з ёй заўтра, Дэбі, але ў чацвер я толькі за. Мне дадаць у спіс тваіх сябровак?
Гэта было бы шыкоўна.


Хіба гэта не тая дзяўчынка, што зласліва абсярала цябе пару тыдняў назад?
Доўгая гісторыя.


Паслухай, я не хачу паводзіць сябе, быццам суровы старэйшы брат, але ты ўпэўнена, што гэта разумна ўвесь час даваць наркотыкі сваім бацькам?
Маркус амаль схапіў цябе мінулай ноччу. Няўжо цябе гэта нават трохі не насцярожыла?
Два простых слова, Дэйв: праўдападобная адмазка. Хто заўгодна мог нацягнуць той касцюм і бегаць у ім па гораду.


Да таго ж, да таго часу, пакуль яны з мамай будуць пад наркатой, у яго не ўзнікне ні малейшага ўяўлення, чым я займаюся. Я толькі павінны ўпэўніцца, што мяне ніхто не бачыць і паспрабаваць знішчаць гэтых тупняў рознымі спосабамі.
Што? Колькі розных спосабаў забойства ты ведаеш?


Скажам так, я і тата напісалі цэлую кніжку з малюнкамі з рознымі спосабамі забойства. Усе яны сфатаграфіраваны і падшыты ў канец маёй асабістай справы, Мардабой.


«Пачакай і ўбачыш, што я зраблю з Джэнавезэ. Гэта будзе проста шэдэўр».

ТУРМА НА ВОСТРАВЕ РАЙКЕР:

Так, канешне, я ведаю пра фабрыку. Я бачыў рэпартаж аб гэтым па ТБ і зараз я заняты тым, што спрабую высвятліць, колькі грабаных грошаў гэта мне будзе каштаваць.

Паверце, бос, мы робім усё, што ў нашых сілах, каб высвятліць усё аб гэтай дзяўчынцы, але пра яе ніхто нічога ня ведае.

Мы ўзялі яшчэ аднаго суперхера з вуліцы, але, відаць, што гэта яшчэ адзін блазан. Ён сапраўды ніколі яе ня бачыў.

Ня важна. Супергероі не маюць нічога агульнага да нападзення на фабрыку. Мне да сракі, што прывідзілася гэтым працоўным.

Маркус Уільямс кіраваў гэтым рэйдам мінулай ноччу, і я пачынаю падазраваць, што ён хутка можа стаць праблемай.

Хоць працуе ён на групіроўку канкурэнтаў ці проста добрасумленны коп. У любым выпадку, ён праігнараваў наша папярэджанне і тое, што ён бачыў, не саслужыла яму ўзорам.


Ральфі, з усёй павагай...
Ды засунь сваю павагу сабе ў сраку, Вік. За апошнія некалькі тыдняў я прасерыў 20 мільёнаў даляраў і больш не маю намер губляць ні цэнта.


А цяпер пазбірай хлопцаў і забі маркітуна ці я знайду сабе нова-га лепшага сябра ў паліцэйскім дэпартаменце.
Як скажаце, бос.


Ну што, мы тут закончылі, Вік?
Так. Пазбаўся ад яго.




Ты хочаш нарэшце сап-саваць гэтыя грабаныя чаравікі?

Прывітанне, Мардабой. Сумаваў па мне, выблядак?

Прабач, што не быў на сувязі, але тут у гарах амаль няма СІГНАЛУ.

А, так. Я НЕ СКЗАЎ? Я трэніруюся ў адной з гэтых знакамітых ШКОЛ па падрыхтоўцы НІНЗЯ. І хутка я ПРЫЙДУ за табой.

Памятаеш фільмы, дзе чувакі вучацца біцца С ЗАПЛЮШЧАНЫМІ ВАЧЫМА і прабіваць каменныя сцены ГОЛЫМІ РУКАМІ?

Ну дык вось, я вучуся гэтаму ПРАМА ЗАРАЗ, мой сябар, і хутка я вярнуся, каб забіць цябе і тваю маленькую самадайку.

Канешне, усё магло бы быць прасцей, калі б я ўзгадаў тваё сапраўднае імя і накіраваў да цябе атрад ВЫРАДКАЎ, каб яны выцягнулі з цябе хрыбет. Але ўсё ж ЛЕПШ будзе, калі мы сустрэнімся адзін на адзін у фінале, які мы самі выбралі.

Я хаджу па рэках з бервяном на плячах, ем усякае лайно, вучуся перасоўвацца быццам цень і ўдасканальваю пачуцці, аб існаванні якіх я нават не здагадваўся.

Хутка я вярнуся ўжо сапраўдным СУПЕРЗЛОДЗЕЯМ і знішчу ЎСЁ, у што ты ВЕРЫШ, вырадак.
Атрымлівай асалоду ад перазапуска DC, пакуль можаш!
Крыстафер, тваё заданне на сён-ня - знайсці сіні лотас, што расце на вяршыні гэтай гары. Правал будзе каштаваць табе 10,000$
Колькі патрабуецца часу, каб дайсці да вяршыні гары, сэнсэй?
Адзінаццаць гадзін, мой вучань.
Я вярнуся праз дзесяць.
<А ў чым прыкол сіняга лотаса?>
<Гак яго ведае. Я бачыў гэта ў кіно «Бэтмэн: пачатак» і падумаў, што гэта будзе гу-чаць файна. Акрамя таго, чым больш мы на яго націскаем, тым больш нажываемся баблом.>
<Як лічыш: колькі мы яшчэ можам з яго выцяг-нуць?>
<Дакладна ня ведаю. Але я безумоўна хачу сабе новы BMW. Набярэм патрэбную суму, а там пабачым.>

ДОМ МІНДЗІ:

Гатовы?

А ты быццам ня ведаеш.

Добра, хлопцы. Пачынаем.

Маркус, гэта смешна! Гэта мог быць хто заўгодна ў касцюме Забівашкі. Я ж сказала табе, я спала.

Ну, мяркую, 15 гадоў працы ў праваахоўчых органах зрабілі мяне крыху больш падазронай, Міндзі. Замкі будуць усталяваны на ўсе вокны і дзверы. Проста для майго супакою.

Я таксама адключыў табе інтэрнэт, а ўсе твае коміксы я аднясу ў гараж, і яны будуць ляжаць там, пакуль табе не стане васемнаццаць гадоў.

Вось блін.

Я праглядзеў некалькі з іх і быў зусім не здзіўлены, што ў цябе з'явіліся гэтыя садысцкія схільнасці.

SECRET SERVICE

Але самай важнай мерай засцярогі стала тое, што я памяняўся зменамі. І цяпер ноччу я не буду звадзіць з цябе вачэй.

Не маю ні малейшага разумення, як у цябе атрымлівалася збягаць раней, але я абяцаю - ты акажашся за кратамі раней, чым табе ў галаву прыйдуць чарговыя ўцёкі.

Гэта неверагодна.


Гэй, мілая, што здарылася?
Гляджу на гэтыя тры кулі, што табе прыслалі. Усё яшчэ не магу забыць аб гэтым.
BEST STEP DAD


«Матулі медзведзянятке, татулі медзведзянятку і маленькай медзведзянятцы?» Ну як можна пагражаць дванаццацігадоваму дзіця?
BEST MOM




Я адчыню.


Прывітанне, маленькая...


...спецыяль-ная пасылка ад Ральфі Джэна-везэ.


О божа!
Запхні зяпу! Запхнісь да халеры і рабі тое, што табе загадваюць іначай гэтая Хана Мантана атрымае яшчэ адну дзюру на патыліцы.
Міндзі!
Майкл, зачыні дзверы. Вінсэнт, пераканайся, што вокны завешаны, каб ніхто ня бачыў, што тут адбываецца.


UNGH!


Нечага скардзіцца. Калі б ты не раззлаваў Ральфі, тады не патрэбен быў бы гэты ўрок.
Ты быў тым, хто прыкрыў яго самае прыбытковае прадпрыемства, таму ты сам вінаваты.
Маркус! Што адбываецца? Хто гэтыя людзі?


О, упэўнены, дэтэктыў Уільямс памятае мяне. Ён арыштаваў мяне 5 гадоў назад за ўзброеннае рабаванне ў Квінсе. Я маю рацыю, дэтэктыў?


Я прасядзеў 18 месяцаў у гэтай дзюры і прапусціў першы Дзен нараджэння сваёй дачкі. Разумееш, елдасмак? Ужо шкадуеш, што зрабіў так?
Менавіта таму я не паверыў, калі Ральф сказаў, што патрэбны чалавек, які змог бы паклапаціцца пра цябе. Нарэшце прыйшоў мой час!


О божа! Прашу! Чаго вы хаціце?


Чаго я хачу? Я хачу паказаць тваёй маленькай дачцэ, што я не адзіны татуля, якога не было побач, калі ён быў так неабходны.
Але спачатку я хачу пабачыць, як ён моліць мяне аб літасці. Ты мяне чуў, тупы коп?


Малі, каб я
яе не забіў.
To Be Concluded



EDITORIAL

Dear Readers,

If you haven't heard the news already, I've just become Grand Chief Wizard or something of the Marvel movies over at FOX. This is enormously exciting as it means I get to be the shadowy force behind the Wolverine, X-Men, and Fantastic Four movies and all characters that spin out of them. I guess it's kind of similar to the thinker-in-residence role Joss Whedon recently assumed for Marvel Studios and it's an incredible honor to be looking after the OTHER half of the Marvel U. When I was a kid and dressed up as these characters or laboriously copied the covers, I never dreamed that one day I'd be the puppet-master of Galactus. And yet here we are, the closest thing to an actual job I've maybe ever had.

As always, I'll keep you posted on events as they happen and you can rest assured this will not have any impact on the Millarworld books and movies. *Kick-Ass 2* is now three weeks into shooting and looking spectacular. The whole Toronto side of the shoot is now down and the cast came back to London two days ago, filming right now on the Pinewood set where all your favorite Bond movies got shot. Johnny Romita and I are down the week after next to do the press interviews, see what's been shot so far and do our cameos. Producer Tarquin Pack has hinted that he's had costumes made for us and I actually think he might be serious. Thus, it's time to either hit the gym for a couple of weeks or channel my inner fifteen-year-old girl and give myself a two-finger dessert after dinner every night. Either way I plan to look awesome in those tights.

As you'll have seen last month, JUPITER'S CHILDREN is shaping up nicely and I hope you're as blown away as I am by Frank Quitely's magnificent art. I think Frank has probably become one of the most highly regarded artists in the industry these past few years and it's a sort of an honor to work with him. He and I live quite near each other and our families hang out too, so it seemed a logical choice to bring us all together for a big JUPITER'S CHILDREN Creative Summit in Paris recently. Well, we called it that so we could both charge the trip to the tax man anyway. In reality, we talked about JUPITER'S CHILDREN mainly between drinking, swimming, and chilling in the hot tub together. I've included some pics here to show how hard we were working for those seven long days and so you can see the horrific spider bite I got after falling asleep drunk in the long grass. At least, I ASSUME it was a spider bite. It may actually have been a sneaky Frenchman passing by and fancying a taste of prime Scotch Beef. Either way, my entire leg swelled up like a red Hulk leg and I was told by the local doc to do my Euro Disney trip in a wheelchair. There was no greater image that me drinking beer and being pushed around Disneyland drunk in a wheelchair by Quitely, especially as it meant we got to skip all the queues. REAL guys in wheelchairs were high-fiving me as we passed one another, which did -- I swear -- make me feel slightly ashamed.

But we're home now and working hard and I'm just finishing off issue three today. I'll have more glimpses of this and other treats in coming months (like Steve McNiven's NEMESIS sequel), so stay tuned. As Hit-Girl concludes with issue five, Johnny and I also already working on the big KICK-ASS finale. Again, I'll print some teasers as we get closer to that Spring launch and I can tell you about some of the publishing plans we have for the June release of the *Kick-Ass 2* movie.

Catch you all next month. Be good.



YOUR PAL,
MARK MILLAR
WWW.MILLARWORLD.TV
@MRMARKMILLAR



"Rubbish! Steve Rogers is WAAAY cuter than Tony Stark!"



Art directing Quitely as he draws the final panel of JUPITER'S CHILDREN #1.



There's nobody I treat better than my most trusted collaborators.

NEXT



"A brilliant take on superheroes and super-villains in a world of reality. Funny, witty, charming and dark."

—Tommy Lutz, *readcomicbooks.net*

Hit-Girl's finally got the Mean Girls at middle school right where she wants them…too bad she's just landed smack in the middle of Drug Dealer Central with no Kick-Ass to back her up. What's a girl gotta do to catch a break?

The breakout star of *Kick-Ass* takes center stage in this limited series bridging the gap between *Kick-Ass* and *Kick-Ass 2*.

millarworld.tv
@mrmarkmillar



MATURE CONTENT
$2.99US
DIRECT EDITION
MARVEL.COM

